

INFORME.

Hayrabet Alacahan (Argentina)
Proyecto Ibermemoria y Modernidad

DIARIO CINETECA NACIONAL 2018

Miércoles 8 de agosto

A las 16 horas encuentro con Aleheli que me presenta en varios áreas del laboratorio de la Cineteca, que a partir de mañana comenzaría mi capacitación como aprendiz, en la restauración fílmica y su posterior digitalización. A las 17 hs conocí a Carlos Edgar Torres, subdirector de preservación de acervos Cineteca Nacional, quien me atendió muy gentilmente y me informo del proceso de la preservación que se realiza en la Cineteca. A las 17.30 hs me invitaron a un evento organizado por la empresa Rhode & Schwarz, donde se presentó R&S Clipster 6 y R&S Spyker Box.

Dichos equipos son como el cerebro para el almacenamiento de todo el material audiovisual.

Para mí era cosa de ciencia ficción. Porque en mi país hay muy poco y casi nada conocimiento sobre estos equipos. En un país como Argentina, una de las cunas en la industria del cine y con una historia magnífica sobre el tema, carece casi absolutamente de dicha tecnología.

Jueves 9 de agosto

A las 9 hs me presente en el área de revisión de las películas, donde se inicia un trabajo minucioso del material para que siga su curso lo más adecuadamente posible. Allí conocí a Tania Espinal, Alfonso Espinoza y Gerardo Ortiz, quienes me atendieron muy gentilmente.

Me explicaron cada detalle y respondieron a mis dudas y preguntas con mucha paciencia. Me dio gusto conocerlos y me sorprendió su pasión por el trabajo que hacían. Me acompañó Fabiana Díaz por ser parte de la beca de Ibermemoria, quien incansablemente filmó y fotografió todo.

Yo había llevado los siguientes rollos para su restauración;

1 – Notas varias / Eva Perón

Recopilación de las actividades de Eva Perón como primera dama hasta su muerte 26 de julio de 1952.

Noticiero documental producido por Sucesos Argentinos.

Argentina / 1952 / 35 mm // ByN / Acetato / Positivo / Muda / 9 minutos /
Levemente avinagrada / Imágenes de buena calidad / 9 empalmes

2 – Sucesos Argentinos N° 1149

Noticiero de 7 notas sobre la actualidad de la época, producido por Sucesos Argentinos.

Argentina / marzo de 1960 / 35 mm / ByN / Acetato / Positivo / Sonora / 9 minutos /
Muy avinagrada / Imágenes de buena calidad / Sin empalmes

3 - Marabunta

Un cortometraje de cine experimental, dirigida y producida por Narcisa Hirsch.

Argentina / 1969 / 16 mm / ByN / Acetato / Negativo / Sonora / 8 minutos
Levemente avinagrada / Imágenes de buena calidad / Sin empalmes / Hacia parte final 6 perforaciones arregladas por cinta.

Comencé con el rollo 1. Para una correcta revisión los detalles más importantes eran las siguientes: Documentación, Formato, Soporte, Pietaje (metraje), duración, cantidad de fotogramas, cantidad de empalmes (aclarando a cinta o a calor), cola intermedia, Encogimiento, Medición de acidez, Generación, y muchos otros que están en la planilla que tengo como muestra.

Con la gran ayuda de Alfonso terminé el rollo 1 anotando en una planilla todos los detalles e intervenciones que hice.

El trabajo duro más tiempo por los aclaraciones e informes que me dio Alfonso. Me retire del local a las 15 hs aproximadamente.

Viernes 10 de agosto

A las 15 horas ya me encontraba para la revisión del rollo 2. Ya con toda la información que experimente ayer, hoy el trabajo fue más rápido y más distendido a pesar de que este rollo estaba más avinagrado y muy encogido. Por otro lado por no tener empalmes no tuve que parar para alguna intervención. En 3 horas termine mi trabajo. Me faltaba el rollo 3, un cortometraje de cine experimental y quedamos que volviera el lunes a las 15 hs.

Lunes 13 de agosto

Hoy tampoco tuve dificultades para revisar el rollo 3, un negativo copia compuesta (dub negativo). Tenía un solo pegamento calor (empalme) entre la primera imagen y leader inicial. Levemente avinagrado pero el soporte en muy buen estado y buena calidad de imágenes.

Hoy finalizaba mi tarea de revisión y me dieron turno para martes 14 .a las 11 hs am para comenzar a escanear los rollos revisionados. Comenzaba otra aventura cinematográfica. Íba ser mi primera experiencia con un equipo de última generación.

Martes 14 de agosto

Llegamos juntos con Fabiana Diaz a las 11 hs al sector de escaneo donde trabajan Natali Riquelme y César De La Rosa Anaya. Hoy me toco trabajar con César. Aquí también me sorprendió mucho el conocimiento de César y como me transmitía ese conocimiento. Me mostro con cada detalle del equipo de escaneo Arri y que debería hacer para su perfecto funcionamiento.

Otra vez Fabiana registro casi toda la jornada filmando y sacando fotos,

Hicimos el escaneo del rollo 2. De a poco me fui aprendiendo como funcionaba el ARRI SCAN SA 131. A pesar de que el rollo 2 estaba avinagrado y encogido, no hubo

Grandes impedimentos para terminar el escaneo. Sinceramente, deje la Cineteca con dudas al respecto del escaneo. No me fue facil memorizar todas las indicaciones de César. No tenía otra alternativa, mañana debo volver a seguir esta experiencia maravillosa.

Miercoles 15 de agosto

Hoy las cosas me fueron más fácil... me ayudo mucho la practica de ayer. También hubo pequeños problemas pero logramos terminar el rollo 1. Luego pasamos el rollo 3, que es un negativo compuesto (dub negativo) de 8 minutos aproximadamente. Tuvimos muchos inconveniente ya que el equipo de escaneo no podría arrastrar la película por ser muy alabeada. César hacía malabarismo pero el aparato estaba muy "caprichoso". sí seguíamos corríamos el riesgo de dañar la copia. César me sugirió de ir a ver a Tania, para hacer un telecine en el equipo Debie. Acto seguido Tania me dió turno para mañana a las 9 hs.

Más tarde paseando por Coyoacan, recibí un whatsapp de César avisando de un cambio del plan para mañana. Resulta que Natali propuso la idea de probar escaneando cuadro por cuadro la parte inicial del rollo 3. Querían que conversáramos los tres del asunto. La idea era alentador ya que las dos partes del rollo 3 terminarían de la misma calidad. También cambió la cita para 10 de la matina.

Jueves 16 de agosto

Hasta la llegada de Natali, con César iniciamos el escaneo de la segunda parte del rollo 3, era de color magenta virado. Un detalle importante; en el comienzo de cada escaneo que generalmente comienza con una pegadura (empalme), eso hace saltar el fotograma, hasta calibrar nuevamente para un inicio correcto del escaneo. Así que padecimos ese inconveniente. Gracias al conocimiento de César, lo superamos rapidamente y en casi 2 horas logramos terminarlo.

Luego pasamos a detallar en un excel donde esta el inventario/catálogo de todo el material escaneado. Aprendí como se localiza un título ya registrado. Los 3 rollos que yo había traído llevaban las siguientes codificaciones;

Rollo 1: codigo: CVI_SA_N1149 / dpx 14.842(*) / 550 GB / Geometría 3070x2160 / 3 K / 16 bits

Rollo 2: codigo: CVI_NVEP / dpx 15.012(*) / 507 GB / Geometría 2860x2116 / 3 K / 16 bits

Rollo 3/2: codigi: MARABUN_PARTE2 / dpx 7.745(*) / 103 GB / Geometria 1760x1360 / 3 K / 16 bits

Rollo 3/1:

(*)dpx: fotograma en digital.

Mientras completábamos parte del inventario, llegó Natali y me citó para el lunes a las 15 hs, para terminar con la primera parte del rollo 3.

Lunes 20 de agosto

Llegue a la Cineteca con muchas expectativas. A ver sí realmente que iba pasar con las inconvenientes surgido el jueves 16, con la parte ByN del negativo del rollo 3. Con Natali tuvimos una breve charla, donde ella me explicó de como encararíamos el trabajo. Antes del escaneo cuadro por cuadro, ella animaba comenzar directamente el escaneo habitual. Cambiamos por los elementos de 16 mm, la parte desmontable de Arriscan SA131 (los rodillos de arrastre y el visor) y cargue el negativo como para ya pasar a efectuar el escaneo. Natali chequeo y puso en punto y puso en marcha el equipo y gratamente vímos que el escaner comenzó a funcionar normalmente y no hubo necesidad del escaneo cuadro por cuadro. Con una velocidad de un cuadro por segundo, casi sin inconvenientes, terminamos el trabajo en algo más de una hora. Luego Fuí a ver a Gabriel con quién seguiré experimentando mañana con él. Gabriel me presento a Marco, quién me mostró partes de los tres rollos escaneados en versión digital. Era asombroso lo que veía. Imágenes con una calidad superior que daban placer de verlos. Era como un paso importantísimo al entorno de mi aprendizaje. Fuerón 10 o 15 minutos de deleite. Nos despedimos y salí contento y fuí a deleitarme con otro debilidad personal; la gastronomía mexicana. Fue un día casi perfecto (no creo en la perfección completa).

Martes 21 de agosto

A las 14 hs me encontré con Gabriel Perrone, quién me mostro los primeros fotogramas ya digitalizados. A través del software DIAMANT Film, pude apreciar algunos fotogramas elegidas al azar, que ya estaban importados al software. Para poder iniciar la restauración en 4 pasos primordiales y básicos, trabajamos teniendo en cuenta la siguiente característica;

dpx Lineal / 3 k / 16 Bits / 14842 dpx (14842 fotogramas digitales).

Y mientras Gabriel manejaba todos los detalles en la computadora, yo lo seguía con miradas asombradas, por la magia que sucedía en la pantalla.

En está sección para llevar acabo un trabajo correcto hace fata tener en cuenta los 4 pasos fundamentales para una restauración más acertada.

- 1- Estabilizar el fotograma/cuadro (para que tenga el menor salto posible).
- 2- Flicker/parpadeo (calibrar que no diferencia de luz entre fotogramas).
- 3- Limpieza de las manchas blancas (adheridos por aire) y las manchas negras (por impresión).

4- Acabar con la limpieza.

Hoy terminamos con los dos primeros pasos y quedamos para mañana seguir con lo que faltaba.

Miercoles 22 de agosto

Como siempre los segundos días son más fáciles. Por lo tanto para mi fue más fácil seguir a Gabriel con lo que me indicaba, ya tenía algo de noción como seguía su curso la restauración. Así que se procedimos con los dos pasos faltantes. Luego de terminar con los 4 pasos, exportamos el material elaborado a la carpeta caratulada **finales**. Sí mal no me acuerdo fueron 1200 dpx (fotogramas) en total.

Jueves 23 de agosto

Hoy me tocaba en dos áreas, primero en calibración de colores con Rodrigo Moreno. A las 12 hs estaba en su estudio. Rodrigo, antes de mostrarme y operarme con el equipo, prácticamente me dio un curso de dos horas y medio. Me explicó minuciosamente detalle por detalle de como funcionaba el software DAVINCI Resolve 15 para estabilizar los colores Rojo, azul y verde en películas ByN, con el software mencionado. Obviamente y sinceramente pude memorizar una tercera parte todo lo que me acababa dictar Rodrigo. Y en el ultimo tramo me dejo probar el equipo con algunas imágenes elegidas al azar. Donde practiqué 3 pasos fundamentales en la calibración de colores: Sombras, Medios y Luces. Gentilmente no sólo me recomendó sitios donde investigar las funciones de Davinci Resolve, también me envió algunos apuntes que tenía en su archivo. Me despedí de él con admiración sobre su conocimiento sobre su profesión.

A las 15 horas tenía que ver Gerardo "Jerry" Trigueros, especialista en audio óptico y magnético. Nos tocaba grabar directamente la banda sonora de los rollos 2 y 3, en el equipo Sondor (analógico), que a la vez lo transpasaba/exportaba a digital en el software Pro Tools. Y la corrección se concretaba con el programa RX 5 ADVANCE. Esta parte del trabajo fue sencillo y fácil. Las grabaciones de las 2 copias fueron en tiempo real, 9 minutos cada una. Después guardamos el audio grabado en las carpetas correspondientes. Gerardo me propuso que mañana luego del restauración del sonido, lo guardáramos para DCP, BluRay y DVD. Y también el sonido original tal cual impreso en el celuloide y la grabación del sonido de un fragmento de 30 segundos de ambos rollos. Nos despedimos hasta mañana.

Viernes 24 de agosto

Hoy lo que presencie fue tan minuciosa en el área de corrección de color. Gerardo, otro mago en lo suyo, me indicaba cada dato cada detalle con absoluta paciencia. Seguimos elaborando las dos bandas sonoras, uno en 35 mm y otro en 16 mm, con el mismo software; Pro Tools y las correcciones en RX 5 ADVANCE. Casi 5 hs de trabajo nos llevo a concretar las correcciones más óptimas.

Con ello ya estaba en los umbrales de este aprendizaje, esta experiencia, en un laboratorio íntegramente dedicado a la restauración digital.

Por lo tanto fui a conocer a Omar Sanchez, con quién debería encarar la última etapa de este logro muy singular y de magnitud inimaginable. Concrete próximo turno con Omar, para el lunes a las 15.30 hs.

Lunes 27, Martes 28 y Miercoles 29 de Agosto

En estos 3 días Omar me interiorizo, como elaboraba las copias que ya habían pasado de diferentes áreas, a través del software Adobe. En la carpeta virtual denominada Cineteca Vida, las copias estarían dispuestas para ser grabadas en formatos DCP, Blu-Ray y en DVD. También preparo una copia comparativa con secuencias de 30 segundos, donde se veían en el monitor dos secuencias iguales, en una la imagen restaurada y en la otra la imagen con corrección de color.

Esto quedo registrado en CODEX: H624, sí mal no me acuerdo.

Omar me alerto que el audio de las copias, registradas en MOBS, tienen diferentes frecuencias en cada formato.

Y al terminar las 3 copias, comenzamos a guardar en un disco rígido externo. Este traslado llevaría un poco de tiempo. Entonces quedamos que volvería a buscar el disco rígido mañana por la tarde. Mientras, fuimos hablar con Aleheli la posibilidad de ver en la microsala de la Cineteca, las copias restauradas digitalmente. Ella nos confirmo que sí está esa posibilidad y nos cito para el miercoles 5 de Septiembre a las 10:30 hs., en la sala 9 de Cineteca Nacional.

Jueves 30 de Agosto

Llegué al laboratorio con toda mi curiosidad a buscar el disco rígido (duro), ya con las copias en tres formatos (DCP, Blu-Ray y DVD).

También y muy gentilmente, Omar me facilito una copia en DVD y una copia en Blu-Ray.

A la noche, ya en casa, pude ver íntegramente los tres rollos digitalizados, de casi 30 minutos que duración. Ví las imágenes una y otra vez, Lo logrado me pareció increíble...

Ya se había cumplido lo que me tocaba por la beca lograda a través de Ibermemoria y modernidad.

Ahora solo faltaba ver las copias en pantalla grande. Tratare dominar mi ansiedad hasta el miércoles 5 de septiembre.

Luego mis reflexiones tuvieron varios corto circuitos; de un lado pensando las posibilidades de restaurar y preservar el patrimonio fílmico y por otro lado la triste realidad de no solo mi país, Argentina, sino en toda America Latina, de no tener ni

remotamente un laboratorio, equipado adecuadamente, para salvaguardar su patrimonio para las generaciones venideras.

Claro, cada vez que hay un reclamo de este índole ante el político o funcionario correspondiente, los que elegimos democráticamente a través de los votos, nos cantan el mismo verso; no hay plata, el país está mal económicamente!

Y así, siempre las puertas se nos cierran...

Un comentario: hace una semana o algo más, estaba leyendo el diario El País de España, en la sección de espectáculos, más precisamente notas relacionadas con el mundo del cine, me llamo terriblemente la atención una nota sobre la próxima película del renombrado director Martin Scorsese. Según la nota, Scorsese anunciaba que en breve iba comenzar a filmar con su actor fetiche Robert De Niro. Al terminar de leer el argumento, me olvide en el acto del contenido, al ver el costo del rodaje, una suma demoledor: 160 millones de dolares... Mis ojos no podrían creer la cifra que veían.

Moraleja: no pude dejar relacionar entre el costo de la nueva película y armado de un laboratorio de restauración y preservación del patrimonio filmíco.

Sí la nueva película de Martín Scorsese costara 160 millones dolares (ni quiero imaginar cuanto costará la próxima), como que un gobierno no pude **invertir** 15 o 20 millones de dolares por una sola vez para construir un laboratorio como tiene la Cineteca Nacional de México. Me queda en aclarar que no tengo nada contra Scorsese, al contrario, admiro a varias de sus obras. Pero sí pierdo cada vez más el respeto a los políticos y funcionarios ineptos y sin voluntad de hacer algo por la sociedad, por carecer de visiones por la vida y mucho menos de la vida que viene en gestación.

Miercoles 5 de Septiembre

Estuve puntualmente en la puerta dela Sala 9, donde nos encontramos con varios profesionales de distintas áreas del laboratorio, con Aleheli (que se ocupó de esta función), Con Nelson Carro (programador de las funciones en las salas), un amigo argentino, director Ernesto Baca entre otros.

La función comenzó puntualmente donde apreciamos los rollos restaurados y digitalizados, quefuerón proyectados en formato DCP.

Honestamente, me emocione durante la función, al ver en la pantalla grande las imágenes en un estado casi perfecto (imagino, lo más cercano al original y sin deterioro), y con un grato acompañamiento sonoro, donde se distinguían muy bien los comentarios.

Realmente era el fin del trabajo total, que justificaba mi estadía a través de la beca lograda. La cosa terminó entre mi agradecimiento a los presentes.

Solamente me queda despedirme de hoy hasta el viernes 7 septiembre.

Simplemente pasare a saludar a cada uno de las colegas que me enseñaron y ayudaron para que este proyecto sea real. Mi eterno agradecimiento a todos ellos.

